

IRS-LT (-60°C/-76°F)

Istruzioni d'uso

Le presenti istruzioni per l'uso / dichiarazione del produttore devono essere conservate per l'intera durata di utilizzo e recapitate unitamente al prodotto.

- Traduzione delle Istruzioni d'uso originali -



IRS-LT (-60°C/-76°F)
RUD-Golfare maschio - fisso
(per basse temperature fino a -60°C/-76°F)



RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
73432 Aalen
Tel. +49 7361 504-5438
sling@rud.com
www.rud.com

RUD-Art.-Nr.: 8504899-IT / V03 / 04.025



Ispezione, amministrazione e documentazione semplice di attrezzature e componenti di lavoro.

RUD

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und ihren Änderungen

Hersteller: **RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**
Friedensinsel
73432 Aalen

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten harmonisierten und nationalen Normen sowie technischen Spezifikationen entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produktbezeichnung: ICE-Ringschraube
IRS-LT

Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:
DIN EN ISO 12100 : 2011-03 EN ISO 3266 : 2010

Folgende nationalen Normen und technische Spezifikationen wurden außerdem angewandt:
DGUV-R 109-017 : 2020-12

Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 15.04.2021 Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*

Name, Funktion und Unterschrift Verantwortlicher

RUD

EC-Declaration of conformity

According to the EC-Machinery Directive 2006/42/EC, annex II A and amendments

Manufacturer: **RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**
Friedensinsel
73432 Aalen
Germany

We hereby declare that the equipment sold by us because of its design and construction, as mentioned below, corresponds to the appropriate, basic requirements of safety and health of the corresponding EC-Machinery Directive 2006/42/EC as well as to the below mentioned harmonized and national norms as well as technical specifications.
In case of any modification of the equipment, not being agreed upon with us, this declaration becomes invalid.

Product name: ICE-Eye bolt
IRS-LT

The following harmonized norms were applied:
DIN EN ISO 12100 : 2011-03 EN ISO 3266 : 2010

The following national norms and technical specifications were applied:
DGUV-R 109-017 : 2020-12

Authorized person for the configuration of the declaration documents:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 15.04.2021 Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*

Name, function and signature of the responsible person

RUD

Dichiarazione di conformità CE

conforme alla direttiva europea macchine 2006/42/CE, allegati II A e relative modifiche

Produttore: **RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG**
Friedensinsel
73432 Aalen

Con la presente si dichiara che la macchina di seguito descritta, in base al suo progetto, al modello costruttivo e alla versione da noi commercializzata, è conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea macchine 2006/42/CE e delle sottoblenchate normative armonizzate e nazionali nonché specificazioni tecniche. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione risulta nulla.

Definizione prodotto: ICE-Golfare alta res. femmina
IRS-LT

Sono state applicate le seguenti normative armonizzate:
DIN EN ISO 12100 : 2011-03 EN ISO 3266 : 2010

In aggiunta sono state applicate le seguenti normative nazionali e specificazioni tecniche:
DGUV-R 109-017 : 2020-12

La persona delegata della composizione della documentazione di conformità:
Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen

Aalen, den 15.04.2021 Hermann Kolb, Bereichsleitung MA *Hermann Kolb*

Nome, funzione e firma responsabile

Istruzioni di montaggio / Istruzioni per l'uso

1. L'utilizzo è riservato al personale incaricato e istruito nel rispetto del regolamento DGUV 109-017 e, al di fuori della Germania, nel rispetto delle normative specifiche del rispettivo paese interessato.

2. I golfari ICE-IRS-LT sono principalmente usati come mezzi installati permanenti per il sollevamento ed il trasporto di motori, cabine elettriche, riduttori ect. Per altri utilizzi diversi da quello per il trasporto di merci come su grandi utensili o stampi, si devono utilizzare golfari di una dimensione maggiore.

3. Controllare periodicamente e prima di ogni utilizzo che i golfari sia ben fissati e che non presentino forte corrosione, usura, deformazioni, ecc.

4. Prevedere a livello progettuale il punto di fissaggio, facendo sì che le forze immesse vengano assorbite dal materiale di base senza deformazione. L'associazione antinfortunistica di categoria raccomanda le seguenti lunghezze di avvitamento minime:

- 1 x M in acciaio (qualità minima S235JR [1.0037])
 - 1,25 x M in ghisa (ad es. GG 25)
 - 2 x M in leghe di alluminio
 - 2,5 x M in metalli leggeri con scarsa resistenza
- (M = dimensione del filetto, ad es. M 20)

Nel caso dei metalli leggeri, dei metalli non ferrosi e della ghisa grigia, il filetto deve essere scelto in modo tale che la portata del filetto corrisponda ai requisiti del rispettivo materiale di base.

5. I punti di sollevamento devono essere posizionati in modo tale da evitare le sollecitazioni non consentite, come una torcitura o un ribaltamento del carico.

- a.) Nel caso di brache ad un braccio, applicare il punto di sollevamento in verticale sopra il baricentro del carico.
- b.) Nel caso di brache a due bracci, applicare i punti di sollevamento su entrambi i lati e al di sopra del baricentro del carico.
- c.) Nel caso di brache a tre e quattro bracci, applicare i punti di sollevamento in modo uniforme e su un unico piano attorno al baricentro del carico.

6. Simmetria del carico:

Determinare la portata necessaria del singolo punto di sollevamento per un carico simmetrico in base alla seguente formula fisica:

$$W_{LL} = \frac{G}{n \times \cos \beta}$$

W_{LL} = Portata necessaria del punto di sollevamento / singolo braccio (kg)
 G = Peso del carico (kg)
 n = Numero dei bracci portanti
 β = Angolo di inclinazione del singolo braccio

Numero di bracci portanti:

	Simmetria
due bracci	2
tre / quattro bracci	3

(vedere anche tabella 1)

**AVVISO**

In caso di carichi asimmetrici, anche se vengono utilizzati più punti di sollevamento, il WLL di un singolo punto di sollevamento deve essere almeno uguale al peso dell'intero carico, o rivolgersi al produttore per ulteriori informazioni.

**ATTENZIONE:**

Deve essere evitati movimenti rotatori durante il trasporto!

7. Deve essere garantita una superficie di avvitamento piana ($\varnothing E$) ed una foratura filettata perfettamente perpendicolare alla stessa. La filettatura deve essere effettuata secondo DIN 76 (max svasatura. 1.05xd).

I fori filettati devono essere eseguiti di profondità sufficiente per permettere una corretta aderenza dell'intera base d'appoggio del punto di sollevamento.

8. Gli elementi utilizzati per l'imbracatura devono muoversi liberamente nel golfare. Al momento dell'aggancio e dello sgancio degli elementi utilizzati per l'imbracatura (imbracatura di catena) non devono formarsi punti che comportino un rischio di schiacciamento, taglio, urto o punti che possono impigliarsi durante la manipolazione. Evitare ogni eventuale danneggiamento degli elementi utilizzati per l'imbracatura, dovuto a carichi con spigoli vivi.

9. Le sollecitazioni improvvise o le vibrazioni possono causare un allentamento accidentale. Misure di sicurezza possibili: frenafiletto liquido, ad es. Loctite (idoneo per l'utilizzo previsto; rispettare le indicazioni del produttore). Si raccomanda di assicurare in generale tutti i punti di sollevamento che rimangano per lungo tempo nel punto di fissaggio, ad es. mediante incollaggio.

10. Temperature di utilizzo:

L'utilizzo del ICE-golfare maschio ad alte temperature comporta la seguente riduzione della portata:

da -60° a 200°C nessuna riduzione (da -76°F a 392°F)
 da 200° a 300°C meno 10 % (da 392°F a 572°F)
 da 300° a 400°C meno 25 % (da 572°F a 752°F)
 Non sono consentite temperature oltre i 400°C (752°F).

11. I punti di sollevamento RUD non devono venire in contatto con sostanze chimiche aggressive, acidi o i relativi vapori.

12. Rendere facilmente riconoscibile il punto di fissaggio dei punti di sollevamento, contrassegnandolo con un colore a contrasto.

13. L'idoneità del punto di sollevamento deve essere verificata da parte di persona competente in seguito al montaggio e poi tenuta sotto controllo ad intervalli regolari in funzione delle condizioni di utilizzo, ma non superiori ad 1 anno. La stessa verifica è necessaria in seguito ad un sinistro e qualsiasi evento particolare.

Criteri di controllo relativi ai punti 3 e 13::

- assicurarsi che il golfare sia ben serrato
- La superficie di appoggio del ICE-golfare maschio deve essere piana e aderire interamente alla superficie di avvitamento.
- integrità del punto di sollevamento
- integrità e leggibilità dell'indicazione di portata e del marchio di fabbrica
- deformazioni di elementi portanti come il corpo anello e il perno filettato
- danneggiamenti meccanici come intagli profondi, in particolare nelle zone soggette a sollecitazione di trazione
- variazioni della sezione dovute ad usura > 10%
- forte corrosione
- incrinature su elementi portanti
- funzione e danneggiamento dei filetti

Il mancato rispetto delle avvertenze può causare danni personali e materiali!

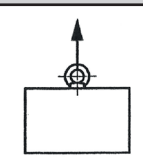
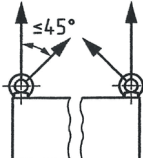
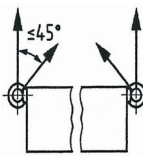
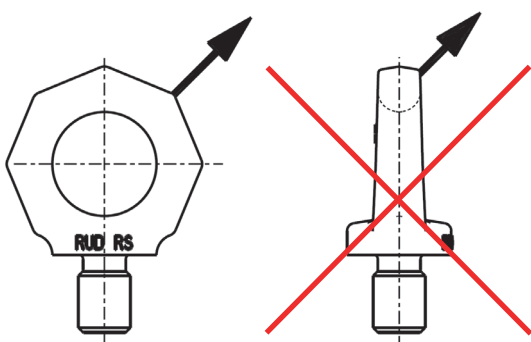
Filettatura	Applicazione	M12	M16	M20	M24 7/8"-9UNC	M30	M36	M42	M48
Limite di carico assiale (WLL) in [kg] per golfare singolo		1.000	2.100	3.600	5.400	8.000	12.000	15.700	21.500
Limite di carico in [kg] per ogni golfare con angolo beta ≤ 45°.		700	1.500	2.500	3.750	5.600	8.800	11.000	15.000
Limite di carico in [kg] per ogni golfare avvitato lateralmente con angolo beta ≤ 45°		255	525	900	1.350	2.000	2.900	3.950	5.400

Tabella 1: Limite di carico in [kg]

Limite di carico e condizioni d'uso simili alla DIN 580 / ISO 3266



CONSIGLI SUI LIMITI DI CARICO

La riga 2 (grafico 1) dichiara che il WLL è valido fino ad un angolo di inclinazione di 45° in direzione del piano dell'anello. Nella riga 3 il limite di carico di lavoro indicato (grafico 1) è valido per i golfari ICE che sono avvitati lateralmente fino ad un angolo di inclinazione di 45° in direzione del piano dell'anello.

Le capacità di carico non devono essere semplicemente aggiunte su sollevamenti a più braccia. Per tali utilizzi riferirsi e rispettare le normative vigenti, ad es. secondo DIN EN 818-4.

Il caricamento laterale fuori dal piano dell'anello deve essere evitato (figura 1).

Fig. 1: Evitare il caricamento laterale degli IRS-LT al di fuori del piano dell'anello.

Tipo	WLL [t]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	M [mm]	T [mm]	Peso [kg]	Codice articolo
IRS-LT (-60°C) M12	1	18	13	12	30	30	M12	41	0,18	7907794***
IRS-LT (-60°C) M16	2,1	24	15	14	35	35	M16	48	0,3	7907795*
IRS-LT (-60°C) M20	3,6	30	17	16	40	40	M20	55	0,45	7907796*
IRS-LT (-60°C) M24	5,4	36	21	20	50	50	M24	70	0,7	7907797*
IRS-LT (-60°C) 7/8"-9UNC	5,4	36	21	20	50	50	M24	70	0,7	7910386*
IRS-LT (-60°C) M30	8	45	26	24	60	60	M30	85	1,6	7907798**
IRS-LT (-60°C) M36	12	54	43	38	90	100	M36	130	6	7907799
IRS-LT (-60°C) M42	15,7	63	43	38	90	100	M42	130	6,2	7907800
IRS-LT (-60°C) M48	21,5	67	43	38	90	100	M48	130	6,4	7907801

Tabella 2: Dimensioni in [mm]

* Confezione: 10 pz ** Confezione: 4 pz *** Confezione: 20 pz
RUD si riserva la facoltà di modifiche tecniche senza preavviso

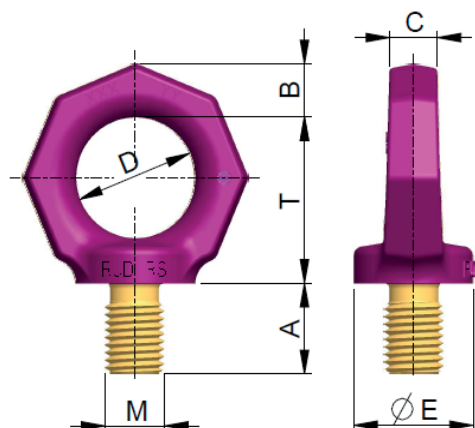


Fig. 2: Disegno tecnico del golfare IRS-LT

RUD BLUE-ID SYSTEM RUD BLUE-ID SYSTEM

L'IRS-LT sarà dotato di un RUD ID-Point® correlandolo chiaramente ad un numero di identificazione. Questo numero può essere rilevato con i lettori RUD ID-USB-READER e tutte le informazioni e i dati possono essere trasferiti nell'applicazione AYE-D.NET.

Questa applicazione vi supporterà nell'amministrazione del prodotto e della relativa documentazione di legge. Per ulteriori informazioni visitate la nostra pagina web www.rud.com o chiedere al vostro distributore autorizzato RUD.